

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
between
MOSCOW STATE FOREST UNIVERSITY
AND
UNIVERSITY OF BELGRADE, SERBIA

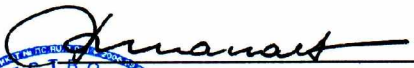

1. Moscow State Forest University, Moscow, Russia, and University of Belgrade, Serbia, (the Parties), wish to continue many-year cooperation in the field of research and teaching focused on forestry sciences according to this Agreement.
2. Collaboration in the field of teaching in forestry sciences will include exchange of curricula, programmes both graduate and postgraduate and joint development of teaching materials, exchange of teachers and students, using both internal and external grants and financial sources;
3. Cooperation in the field of research will consist in exchange information about important research activities and organising international conferences. The parties agree to carry on joint research projects by additional sub-agreements between respective faculties of both universities constituting an integral part of this Agreement, conduct scientific cooperation and exchange academic staff.
4. The Agreement becomes effective on the date when signed by both Parties and shall stay effective for an indefinite period of time.
5. Either party may terminate this Agreement providing the other with a written notice of its intent to terminate at least 3 months prior to the effective date of the termination.
6. The Parties shall establish full terms and conditions of their cooperation in detailed Agreements on Cooperation specifying joint research projects, time of their implementation, staff mobility and other forms of collaboration for individual calendar years.
7. The Agreement has been prepared in two identical copies in English, one copy for each part.


Moscow State Forest University

University of Belgrade

Rector
Prof. Victor Sanaev

Rector
Prof. Branko Kovacevic


.....

Moscow.....
09.07.07


.....
04 OCT 2007
Belgrade.....
EP-1828/07

Полазећи од заједничког интереса за развој наставе и научно истраживачког рада и у настојању да прошири контакте између два универзитета, Универзитет у Београду, кога заступа ректор, проф. др Бранко Ковачевић и Московски Државни Универзитет за шуме, кога заступа ректор, проф. Виктор Санаев, закључују

УГОВОР О САРАДЊИ

1. Московски Државни Универзитет за шуме, Москва, Русија и Универзитет у Београду, Београд, Србија (у даљем тексту: уговорне стране), желе да наставе дугогодишњу сарадњу у области истраживања и наставе, са нагласком на шумарству, сходно овом споразуму.
2. Сарадња у области наставе шумарства ће укључивати размену планова, програма дипломских и постдипломских студија заједничког развоја наставних материјала, размену наставника и студената, коришћење интерних и спољних стипендија и финансијских извора.
3. Сарадња у области истраживања ће се састојати у размени информација о важним активностима истраживања и организовања међународних конференција. Стране у Уговору су сагласне да обављају заједничке истраживачке пројекте по додатним споразумима између факултета оба Универзитета који чине саставни део овог споразума, да обављају новчану сарадњу и размењују академско особље.
4. Овај споразум ступа на снагу даном потписивања обе уговорне стране и важиће неограничен временски период.
5. Уговорне стране могу раскинути овај уговор писменим путем уз отказни рок од најмање 3 месеца.
6. Уговорне стране ће утврдити све термине и услове сарадње детаљним условима сарадње који посебно одређују заједничке истраживачке пројекте, време њихове примене, мобилност наставног особља и друге облике сарадње за сваку календарску годину.
7. Уговор је сачињен у два идентична примерка на енглеском језику, по један за сваку уговорну страну и два примерка на српском језику, по један за сваку уговорну страну.

Московски Државни Универзитет
за шуме

Ректор
Проф. Виктор Санаев



Москва

Универзитет у Београду

Ректор
Проф. др Бранко Ковачевић



Београд

08-1823/07